

## ANGLETON INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT

HEATH BURNS, ED.D., SUPERINTENDENT  
1900 North Downing Road  
Angleton, Texas 77515

Phone: 979-864-8025  
Fax: 979-849-3041  
E-mail: drburns@angletonisd.net



Dear Parents and Guardians:

I am writing to inform you about new guidelines from the U. S. Department of Education (USDE) regarding the collection of data on race and ethnicity for public school students and staff.

The USDE requires all state and local education institutions to collect information on ethnicity and race for students and staff. This information is used for state and federal accountability reporting, as well as for reporting to the Office of Civil Rights (OCR) and the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC).

The federal government has developed a new standard for collecting and reporting this data in order to provide a more accurate picture of the nation's ethnic and racial diversity. These reporting categories were used in the 2000 Census.

This new standard enables individuals to be identified in both ethnic and racial classifications and in more than one racial category if applicable. In the past, enrollment forms allowed individuals to be identified in only one category.

Beginning with the 2009 – 2010 school year, we will ask the families of newly enrolled students and all returning students to complete a brief form to collect information on the student's ethnicity and race using the new federal standard. For the first year only, this information will be collected using the current standard as well as the new standard. Beginning in 2010 – 2011, this information will be collected using the new reporting categories only.

Enclosed is the standard form required by the Texas Education Agency for collecting this information. Families will be asked to re-identify their students' information at the time of enrollment for the 2009 – 2010 school year.

Respectfully,

A handwritten signature in black ink that reads "Heath Burns". The signature is written in a cursive, flowing style.

Superintendent of Schools

## ANGLETON INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT

HEATH BURNS, ED.D., SUPERINTENDENT

1900 North Downing Road  
Angleton, Texas 77515

Phone: 979-864-8025

Fax: 979-849-3041

E-mail: drburns@angletonisd.net



Estimados Padres de Familia o Guardianes:

Les escribo para informarles acerca de las nuevas líneas directivas del Departamento de Educación de Los Estados Unidos referente a la colección de información de la raza y etnicidad para los estudiantes y el personal de las escuelas públicas.

El USDE requiere que todas las instituciones de educación estatales y locales adquieran información de la etnicidad y de la raza de los estudiantes y del personal. Esta información es utilizada para reportar la responsabilidad del estado y la federal de igual manera para reportar a la oficina de Derechos Humanos (OCR) y de la Comisión de Oportunidad de Igualdad de Empleo (EEOCD).

El gobierno federal ha desarrollado un nuevo criterio para adquirir y reportar esta información para poder proveer un cuadro mas preciso de la diversidad étnica y racial de la nación. Estas categorías reportadas fueron utilizadas para el censo del 2000.

Este nuevo criterio permite a los individuos que se les permita ser identificados en hasta dos clasificaciones étnicas y raciales, y en mas de una categoría racial si es aplicable. En el pasado, las planillas de inscripción permitieron a los individuos ha que fueran identificados en solamente una categoría.

Empezando con el año escolar 2009-2010 le pediremos a las familias de los estudiantes nuevos inscritos y a todos los estudiantes que regresen ha que llenen un breve formulario para adquirir información sobre la etnicidad y la raza del estudiante usando un nuevo criterio federal. Empezando en el 2010-2011, esta información será adquirida usando solamente las nuevas categorías del reporte.

Adjunto, esta el formulario estándar requerido por la Agencia de Educación de Texas para adquirir esta información. Se les pedirá a las familias a que vuelvan a identificar la información de sus estudiantes al tiempo de inscripción para el año escolar 2009 – 2010.

Respetuosamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Heath Burns". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Superintendente de Escuelas

Esta carta fue traducida por el personal de AISD.

# ANGLETON INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT

## 2009-2010 PEIMS Data Standards Ethnicity and Race Reporting Guidance

### Texas Education Agency Texas Public School Student/Staff Ethnicity and Race Data Questionnaire

The United States Department of Education (USDE) requires all state and local education institutions to collect data on ethnicity and race for students and staff. This information is used for state and federal accountability reporting as well as for reporting to the Office of Civil Rights (OCR) and the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC).

School district staff and parents or guardians of students enrolling in school are requested to provide this information. If you decline to provide this information, please be aware that the USDE requires school districts to use observer identification as a last resort for collecting the data for federal reporting.

Please answer both parts of the following questions on the student's or staff member's ethnicity and race. *United States Federal Register (71 FR 44866)*

#### **Part 1. Ethnicity: Is the person Hispanic/Latino? (Choose only one)**

- Hispanic/Latino** - A person of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin, regardless of race.
- Not Hispanic/Latino**

#### **Part 2. Race: What is the person's race? (Choose one or more)**

- American Indian or Alaska Native** - A person having origins in any of the original peoples of North and South America (including Central America), and who maintains a tribal affiliation or community attachment.
- Asian** - A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent including, for example, Cambodia, China, India, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.
- Black or African American** - A person having origins in any of the black racial groups of Africa.
- Native Hawaiian or Other Pacific Islander** - A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Islands.
- White** - A person having origins in any of the original peoples of Europe, the Middle East, or North Africa.

---

Student/Staff Name  
(please print)

---

(Parent/Guardian)/Staff Signature

---

Student/Staff Identification Number

---

Date

# ANGLETON INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT

## -Datos Estándar de PEIMS 2009-2010 Guía de Reporte de la Etnicidad y Raza

### Agencia de Educación de Texas Cuestionario de Datos de Información de Etnicidad y Raza de los Estudiantes y del Personal de La Escuela Pública de Texas

El Departamento de Educación de Los Estados Unidos (USDE) requiere que todas las instituciones de educación del estado y locales adquieran información de etnicidad y de la raza de los estudiantes y del personal. Esta información es utilizada por el estado para reportar la contabilidad federal, y de igual manera para reportar a la oficina de Los Derechos Civiles (OCR) y a la Comisión de Igualdad de Oportunidad de Empleo (EEOC).

El personal del distrito escolar y los padres de familia o los guardianes de los estudiantes que se matriculen en la escuela se les pide que provean esta información. Si usted se niega a proveer esta información, este consciente que el USDE requiere que los distritos escolares usen la identificación de observador como último recurso para adquirir información en referencia a este reporte federal.

Por favor conteste las dos partes de las preguntas siguientes de la etnicidad y raza del estudiante y del miembro del personal. *United States Federal Register (71 FR 44866)*

#### **Parte 1. Etnicidad: ¿Es la persona Hispana/Latina? (Escoja una)**

- Hispana/Latina** – Una persona Cubana, Mexicana, puertorriqueña, sudamericana, centroamericana, o de otra cultura Hispana u origen a pesar de la raza.
- No Hispano/Latino**

#### **Parte 2. Raza: ¿Cual es la raza de la persona? (Escoja una o más)**

- Indio Americano o Nativo de Alaska** – Una persona que tiene orígenes en cualquiera de los lugares originales de América del Norte y del Sur (incluyendo Centro América), y que mantiene una afiliación tribal enlace comunitario.
- Asiática** – Una persona que tiene orígenes de su gente originarios del Lejano Oriente, Sudeste de Asia, o el subcontinente Indio incluyendo por ejemplo, Cambodia, China, India, Japón, Korea, Malasia, Pakistan, las Islas Filipinas, Tailandia, y Vietnam.
- Negro o Afroamericano** – Una persona que tiene orígenes en cualquiera de los grupos raciales negros de Africa.
- Nacido en Hawaii u Otras Islas del Pacífico** – Una persona que tiene orígenes en cualquiera de los lugares originales de Hawaii, Guam, Samoa, u otras Islas del Pacífico.
- Anglosajón** - Una persona que tenga orígenes en cualquiera de los lugares originales de Europa, Oriente Medio, o África del Norte.

\_\_\_\_\_  
Estudiante/Nombre del personal  
(por favor letra de molde)

\_\_\_\_\_  
(Padre de Familia/Guardián)/(Personal) Firma

\_\_\_\_\_  
Estudiante/Número de Identificación del Personal

\_\_\_\_\_  
Fecha